

2019
4-5

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Shimin Kouhouka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

大型連休中の窓口対応について **Informações Sobre a Prestação de Serviços Durante o Feriado Prolongado**

Prefeitura

Não estará funcionando entre 27 de abril e 6 de maio

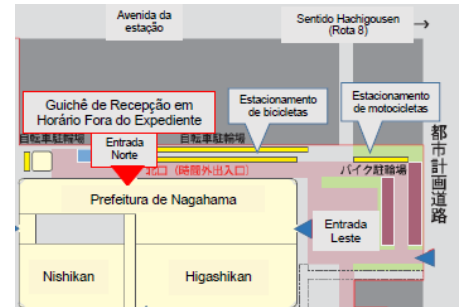
Neste período, a Prefeitura não emitirá nenhum documento [Koseki, Juuminhyou (atestado de residência), Inkan Shoumeisho (certificado de registro do carimbo), certificados relacionados a impostos, etc.]. No caso de necessitar de algum destes, favor solicitar até o dia 26 de abril.

Durante o período acima, o serviço de emissão de certificados em lojas de conveniência e etc. estará funcionando normalmente. Para utilizar este serviço, é necessário possuir o cartão My Number (com foto).

Aviso sobre a recepção de comunicados referente ao registro civil (nascimento, casamento, óbito, etc.) na prefeitura e Hokubu Shinkoukyoku

Mesmo durante o feriado, a Prefeitura estará recebendo os comunicados referentes ao registro civil (esteja ciente de que serão apenas recebidos). Em caso de falhas no teor, ou necessidade de correções posteriores, pode ocorrer do registro não ser realizado com a data da entrega.

Prefeitura de Nagahama Tel.: 0749-62-4111



Coleta do lixo

A coleta dos lixos: não queimáveis e de grande porte, não será realizada entre 27 de abril e 6 de maio.

*A coleta do lixo queimável para os grupos de coleta de segunda e quinta-feira será realizada no dia 2 de maio, e para os grupos de coleta de terça e sexta-feira, no dia 3 de maio.

*A coleta normal terá início no dia 7/maio (ter). Separar corretamente e levar ao local de coleta até as 8h30 do dia determinado.

Informações (em japonês): Kohoku Kouiki Gyousei Jimu Center Gyomuka Tel.: 0749-62-7143
Kankyō Hozenka Tel.: 0749-65-6513

Centro de processamento do lixo

Durante o período de 27 de abril a 6 de maio, o Cristal Plaza e o Clean Plant estarão recebendo o lixo somente nos dias 28 de abril (dom) e dia 3 de maio (sex). Horário de atendimento: das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 16h30.

Informações (em japonês): ***Cristal Plaza:** Yawata Nakayama-cho Tel.: 0749-62-7141
***Clean Plant:** Ooyori-cho Tel.: 0749-74-3377

湖北伝統簡単お弁当

[Kohoku Dentou Kantan Obento]

Marmitta Tradicional da Região Kohoku e Fácil de Preparar

Curso de Obento (típicas marmittas japonesas) fácil e rápido de preparar. Pessoas de qualquer nacionalidade poderão participar. Também é possível participar com seu filho.

Data e horário: 1º de junho (sáb) das 10h00 ~ 13h00

Local: Kamiteru Machizukuri Center Nagahama-shi Kamiteru-cho 286-1 **Palestrante:** Grupo Akatani no Sato

Vagas: 15 pessoas (por ordem de inscrição) **Taxa de participação:** 500 ienes por pessoa

Material necessário: Avental, lenço para cabeça, máscara

Inscrições (em japonês): Até 22 de maio (qua), pelo telefone abaixo mencionado

Informações – inscrição: NIFA - Associação Internacional de Nagahama

Telefone: 0749-63-4400 10h00 ~ 18h00 (fechado nas quintas-feiras e no dia seguinte a feriados)

そば打ち体験教室

Aula Sobre Preparo de Soba (macarrão feito de trigo sarraceno)

Vamos aprender a preparar o Soba!!

Data e horário: 15 de junho (sáb) das 13h30 ~ 17h00

Local: Nangouri Machizukuri Center (Niisaka-cho 1065-2)

Palestrante: Sr. Hirai Gentarou do Soba Koubo Gen

Vagas: 12 pessoas (por ordem de inscrição)

Taxa de participação: 1.000 ienes por pessoa

Material necessário: Avental, lenço para cabeça, máscara

Inscrições (em japonês): Até 7 de junho (sex), pelo telefone abaixo

Informações: NIFA - Associação Internacional de Nagahama

Telefone: 0749-63-4400 10h00 ~ 18h00 (fechado nas quintas-feiras e no dia seguinte a feriados)



EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: 13h00 ~ 14h15. Aguardar na fila até o início da recepção às 13h00.

Itens necessários:

<Todas as idades> Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) e questionário p/ exame pediátrico.

<Exame de 4 meses> Uma toalha de banho.

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Coletar de preferência a primeira urina da manhã. Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de dezembro/2018	24 de abril	26 de abril
	16 ~ 31 de dezembro/2018	25 de abril	
	1 ~ 15 de janeiro/2019	28 de maio	30 de maio
	16 ~ 31 de janeiro/2019	31 de maio	
10 meses	1 ~ 15 de junho/2018	16 de abril	19 de abril
	16 ~ 30 de junho/2018	17 de abril	
	1 ~ 15 de julho/2018	23 de maio	21 de maio
	16 ~ 31 de julho/2018	24 de maio	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de setembro/2017	15 de maio	17 de maio
	16 ~ 30 de setembro/2017	16 de maio	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de setembro/2016	13 de maio	9 de maio
	16 ~ 30 de setembro/2016	14 de maio	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de setembro/2015	8 de maio	20 de maio
	16 ~ 30 de setembro/2015	10 de maio	

*Realizamos a explicação sobre o movimento [Book Start] nos exames pediátricos de 4 e 10 meses.

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

VACINAÇÃO INDIVIDUAL [gratuito] 個別予防接種 (無料)

○Procure aplicar as vacinas preventivas de forma planejada.

Vacinas: contra contágio da Hib (haemophilus influenzae tipo B), contra contágio da pneumonia bacteriana infantil, contra Hepatite B, BCG, Tetravalente (DPT, Inativada Poliomielite), Inativada Poliomielite, Sarampo-Rubéola, Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla (Difteria, Tétano). Favor realizar a reserva diretamente com o médico da família.

※Veja mais detalhes no Cronograma do exame de saúde de Nagahama.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil), cademeta de vacinação do Brasil (quem possuir), Hokenshou, procuração (no caso do acompanhante não ser o responsável).

SODACHIKKO HIROBA そだちっこ広場 Horário de recepção: das 9h30 ~ 11h00

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	18 de abril	○	Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	22 de abril		Takatsuki Bunshitsu

Teor:

●**Minna de Hanasou** (Vamos conversar juntos) *Não necessita reserva.

Destinado: às gestantes residentes no Município ou crianças entre 0 a 6 anos (pré-escolar) e seus pais e/ou responsáveis.

●**Rinyuushoku no Ohanashi Time** (Palestra sobre as papinhas) *Necessita reserva. Gratuita.

Palestra com nutricionista sobre os tipos de alimentos, consistência, avanço das papinhas de acordo com a idade dos bebês.

Recepção: a partir das 9h30. **Palestra:** 10h00 ~ 11h15. **Teor:** Degustação da papinha (somente o responsável).

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade (na data da palestra).

Itens necessários: os mesmos necessários ao sair com o bebê.

Inscrição: por telefone até 3 dias antes da data de realização.

長浜米原休日急患診療所 Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

O Centro de Saúde Emergencial oferece atendimento de clínica geral e pediatria aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: abril: 21, 28, 29, 30 maio: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 12, 19, 26

Horário de atendimento: 9h00 ~ 12h00, 13h00 ~ 18h00.

Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

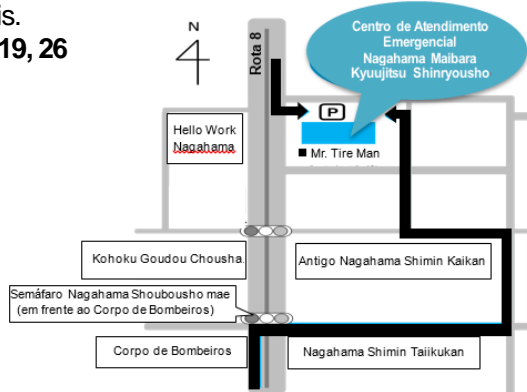
Local: No Kohoku Iryou Support Center [no Medisapo].

Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2

Tel. (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Tchou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka Tel.: 0749-65-6301



大型連休中 医療機関診療 Atendimento nas Instituições Médicas Durante o Feriado Prolongado

	27 sáb	28 dom	29 seg	30 ter	1 qua	2 qui	3 sex	4 sáb	5 dom	6 seg	Nota
Shiritsu Nagahama Byouin				○							Shiritsu Nagahama Byouin 0749-68-2300 Recepção: 7h30 ~ 11h30
Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin	○										Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin 0749-82-3315 Recepção: 7h30 ~ 11h30 12h00 ~ 15h30
Nagahama Sekijuji Byouin				Fechado						○	Nagahama Sekijuji Byouin 0749-63-2111 Recepção: 7h30 ~ 12h00
Azai Higashi Shinryousho	○										Azai Higashi Shinryousho 0749-76-8111 Recepção: 8h30 ~ 11h30
Nakanogou Shika Shinryousho	○										Nakanogou Shika Shinryousho 0749-86-8120+ Recepção: 9h00 ~ 13h00 14h00 ~ 17h00
Nishiazai Shinryousho	○ ※1			○ ※2		○ ※2					Nishiazai Shinryousho 0749-89-0012 Recepção: ※1 8h30 ~ 11h30 ※2 8h30 ~ 10h00

大型連休中 歯科救急診療 Atendimento Odontológico de Emergência Durante o Feriado Prolongado

Dias de atendimento	Nome da instituição	Telefone	Dias de atendimento	Nome da instituição	Telefone
30/abr (ter)	Shimomura Shika lin (Maibara-shi Nagaoka)	0749-55-0045	2/mai (qui)	Ito Dental Clinic (Maibara-shi Umegahara Sakai)	0749-52-4102
	Yasu Shika lin (Kohoku-cho Hayami)	0749-78-8050		Motoyasu Shika Clinic (Sone-cho)	0749-72-5222
1º/mai (qua)	Takeda Shika (Asahi-cho)	0749-60-0504	Horário de atendimento: 10h00 ~ 16h00		
	Nakamura Shika (Kamiteru-cho)	0749-62-4618			

平成31年度の国民年金保険料 Valor da Taxa do Kokumin Nenkin no Ano Fiscal 31 da Era Heisei

A taxa do Kokumin Nenkin (Plano de Pensão Nacional) a partir de abril/2019 foi reajustada para ¥ 16.410/mês.

Gakusei Noufu Tokurei Seido (Programa de pagamento especial para estudantes)

É um programa especial para estudantes, no qual o pagamento da taxa do Kokumin Nenkin poderá ser adiada se a renda do ano anterior do estudante for inferior ao valor padrão determinado.

São alvos deste programa os estudantes com mais de 20 anos de idade, matriculados em universidades, escolas profissionalizantes, etc. como: [Daigaku (Daigakuin), Tandai, Koutou Gakkou, Koutou Senmon Gakkou, Senshuu Gakkou].

Apresentar: cademeta de estudante ou atestado escolar e carimbo.

Locais de solicitação: Hoken Iryouka (no 1º piso da Prefeitura de Nagahama), Hokubu Shinkoukyoku Fukushi Seikatsuka, subprefeituras ou Hikone Nenkin Jimusho.

Informações (em japonês): Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin Tel.: 0749-23-1114

産前産後期間の国民年金

Início do Sistema de Isenção da Taxa do Kokumin Nenkin

保険料の免除制度が始まります

(Plano de Pensão Nacional) do Período Pré-natal e Pós-parto

A partir de abril, terá início o sistema de isenção da taxa do Kokumin Nenkin durante o período pré-natal e pós-parto.

A isenção será aplicada por 4 meses, contados a partir do mês anterior à data prevista para o parto ou nascimento. Solicita-se ao público-alvo que realize a solicitação. No caso de gravidez múltipla, a aplicação da isenção da taxa será de 6 meses, contados a partir de 3 meses antes do mês previsto para o parto ou nascimento.

※Considera-se parto, aquele realizado após 85 dias (4 meses) de gestação. (Inclui natimorto, aborto involuntário ou prematuro).

Público-alvo: [Pessoa com a qualificação de segurado de categoria 1 do Kokumin Nenkin], cujo parto foi realizado após 1º de fevereiro de 2019.

Local de solicitação: No Hoken Iryouka (1º piso da prefeitura), Hokubu Shinkoukyoku Fukushi Seikatsuka, subprefeituras ou o Hikone Nenkin Jimusho.

Item necessário: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil)

Informações: Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin Tel.: 0749-23-1114

「Yahoo! 防災速報アプリ」で

Iniciaremos a Transmissão de Informações de Emergência

緊急情報の配信を始めます

Através do Aplicativo [Yahoo! Bousai Sokuhou Apuri (App)] (em japonês)

Até agora, a prefeitura realizou a transmissão de informações de emergência e nos casos de calamidades, através do serviço de envio de mensagens. Com o acordo de cooperação em caso de calamidades firmado com a empresa Yahoo! (S/A), além do serviço de envio de mensagens, a partir de 1º de abril, a prefeitura também transmitirá as [informações de emergência do governo local] através do aplicativo [Yahoo! Bousai Sokuhou Apuri].

O uso do [Yahoo! Bousai Sokuhou Apuri] permitirá que as pessoas que estejam em Nagahama para turismo ou trabalho também recebam as informações de emergência enviadas pela prefeitura.

Informações que serão transmitidas

-Informações sobre a aproximação de tufões, instalação de abrigos, aparição de animais silvestres, treinamento preventivo de desastres em caso de calamidades, etc.

Público-alvo

Pessoas registradas no aplicativo [Yahoo! Bousai Sokuhou] ou no serviço de envio de mensagens da prefeitura e que correspondem a um dos seguintes requisitos:

○Pessoa que configurou Nagahama como área alvo de notificação;

○Pessoa que ativou a configuração de Sistema Geral de Posicionamento (GPS) [do aplicativo];

Como adquirir o aplicativo

Favor conferir na homepage do Yahoo! Bousai Sokuhou através do código QR abaixo. Para aqueles que já possuem o aplicativo, é necessário realizar a configuração. Procure cadastrar-se também no serviço de envio de mensagens.



← Yahoo! Bousai Sokuhou Apuri (App) (em japonês)



← Panfleto explicativo sobre o serviço de envio de mensagens da prefeitura de Nagahama (em português)

Informações: Bousai Kiki Kanrikyoku Tel.: 0749-65-6555

納付カレンダー

Calendário de Pagamento de Impostos

Mês de pagamento	Maio	Junho	Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro	Janeiro	Fevereiro	Março
Data de vencimento mês/dia	5/31	7/1	7/31	9/2	9/30	10/31	12/2	1/6	1/31	3/2	3/31
Imposto Municipal e Provincial		Total ou 1ª parcela			2ª parcela		3ª parcela		4ª parcela		
Imposto sobre Bens Imóveis Imposto de Planejamento Urbano	Total ou 1ª parcela		2ª parcela			3ª parcela		4ª parcela			
Imposto sobre veículos de pequeno porte	Parcela única										
Taxa do Seguro Nacional de Saúde		Total ou 1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela	10ª parcela
Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência		1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela	10ª parcela
Taxa do Sistema de Saúde para pessoas acima de 75 anos de idade			1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela

*Como o último dia dos meses de junho, agosto, novembro, dezembro e fevereiro coincidem com feriado bancário, a data de vencimento será o dia útil seguinte.

*Para pessoas acima de 65 anos de idade, se algum dos seguintes: Imposto Municipal e Provincial, Taxa do Seguro Nacional de Saúde, Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência e Taxa do Sistema de Saúde para pessoas acima de 75 anos de idade, é descontado da aposentadoria, a data de débito será a mesma do pagamento da aposentadoria.